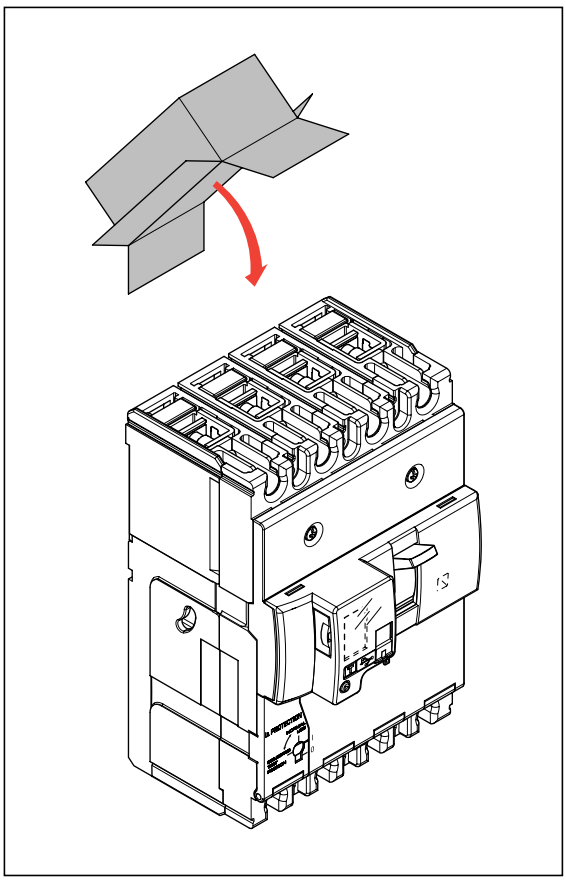
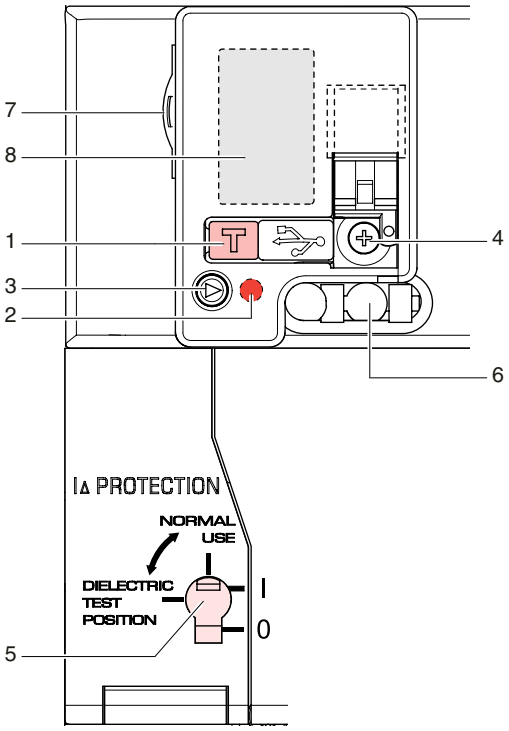




1 Bouton de TEST bloc différentiel
2 Led de signalisation
3 Bouton de navigation
4 Bouton de réglage
5 Sélecteur de test dielectrique
6 Bouton test mecanique
7 Emplacement batterie
8 Ecran

1 Earth Leakage TEST button
2 Indications led
3 Navigation button
4 Setting button
5 Mechanical release selector / dielectric test
6 Mechanical test button
7 Battery compartment
8 Display

1 Aardlek TEST knop
2 Signalerings LED
3 Navigatie knop
4 Set knop
5 Mechanische selector voor diëlectrische test
6 Mechanische Test
7 Batterijen compartiment
8 Display

1 Botón de test diferencial
2 Led de señalización
3 Pulsador de navegación
4 Pulsador de reglaje
5 Selector de desbloqueo mecánico / test dieléctrico
6 Botón de test mecánico
7 Compartimento de la batería
8 Pantalla

1 Tasto TEST differenziale
2 Led segnalazioni
3 Pulsante di navigazione
4 Pulsante di impostazione
5 Selettore sgancio meccanico / Test Dielettrico
6 Tasto test meccanico
7 Vano batterie
8 Display

1 Botão de TESTE diferencial
2 LED de sinalização
3 Botão de navegação
4 Botão de regulação
5 Selector disparo manual / teste dieléctrico
6 Botão de teste mecânico
7 Compartimento das pilhas
8 Ecrã LCD

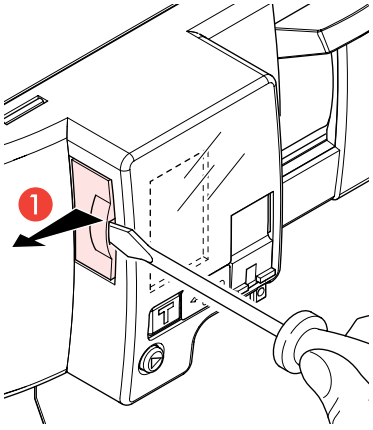
1 Przycisk TEST członu różnicowoprądowego
2 Diody sygnalizacyjne LED
3 Przycisk nawigacyjny
4 Przycisk regulacyjny
5 Selektor mechanicznego wyzwolenia / test izolacji
6 Przycisk testu mechanizmu
7 Komora baterii
8 Wyświetlacz

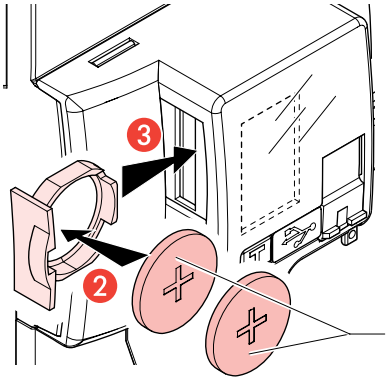
1 Kaçak akım TEST butonu
2 Led'li sinyal lambaları
3 Menü gezinti tuşları
4 Ayar düğmesi
5 Mekanik açtırma/ dielektrik test seçici
6 Mekanik test butonu
7 Pil yuvası
8 Gösterge ekranı

INSERTION DES BATTERIES / BATTERY INSERTION / BATTERIJEN PLAATSEN
COLOCACIÓN DE LA BATERÍA / INSERIMENTO BATTERIA / INSERÇÃO DAS PILHAS
MONTAŻ BATERII / PILLERIN YERLEŞTIRILMESI

1

En fonctionnement sur batterie, l'écran s'éteint après 10s si il n'est pas utilisé. / If battery powered the display switch off after 10 s if not used.
Het display schakelt uit wanneer het 10 seconde niet wordt gebruikt. / Si se aimenta con batería, la pantalla se apaga tras 10s sin utilizarla.
Se alimentato in batteria il display si spegne dopo 10s se inutilizzato. / Se alimentado por pilhas o ecrã apaga-se após 10 s sem utilização.
Przy zasilaniu z baterii wyświetlacz wyłączy się po 10 sekundach bezczynności. / Eğer pil üzerinden besleniyorsa kullanılmadan 10s kaldığında ekran kapanır.



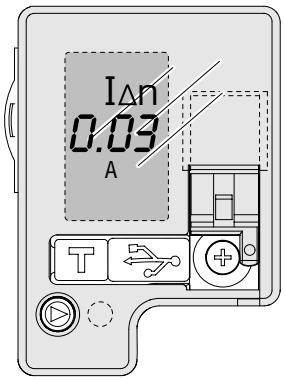


Batteries 2x CR1616 3V
Batteries 2x CR1616 3V
Batterijen 2x CR1616 3V
Baterias 2x CR1616 3V
Batterie 2x CR1616 3V
Baterias 2x CR1616 3V
Baterie: 2x CR1616 3V
2x CR1616 3V pil

A la fin de leur cycle de vie, recycler les batteries conformément à la directive européenne 2006/66/CE traitant des batteries, accumulateurs et déchets associés.
At the end of life cycle, process the included batteries according to the EU directive 2006/66/CE about the batteries, accumulators and relative wastes.
Gebruikte batterijen afvoeren volgens EU richtlijn 2006/66/CE Batterijen en accu's
Cuando se agoten las baterías, reciclarlas conforme a la directiva europea 2006/66/CE relativa a baterías, acumuladores y resíduos asociados
A fine vita, smaltire le batterie incluse nell'articolo secondo quanto prescritto dalla direttiva 2006/66 CE relativo a pile, accumulatori e relativi rifiuti.
No final do ciclo de vida, processe as pilhas de acordo com a directiva UE de reciclagem de pilhas e acumuladores
W celu recyclingu zużytych baterii należy postępować zgodnie z dyrektywą EU 2006/66/CE dotyczącą baterii i akumulatorów, oraz związanych z tym odpadów.
Piller, ömürleri sona erdiğinde piller,aküler ve bağlı atıklarla ilgili EU2006/66/CE direktiflerine uygun olarak geri dönüştürülmelidir.

PARAMETRES / SETTINGS / INSTELLLINGEN / PARÁMETROS / IMPOSTAZIONI / REGULAÇÕES / REGULACJA / AYARLAR

2

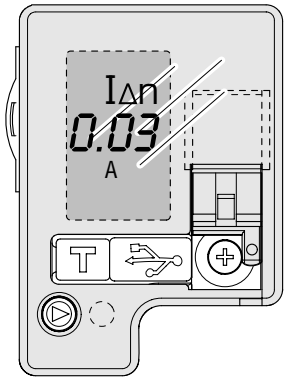


- * Réglages par défaut IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- * Factory setting IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- * Impostazioni di fabbrica IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Fabrika ayarı IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0

Δt [s] \ IΔn = [A]	* 0.03	0.3	1	3
* 0	OK	OK	OK	OK
0.3	NO	OK	OK	OK
1	NO	OK	OK	OK
3	NO	OK	OK	OK

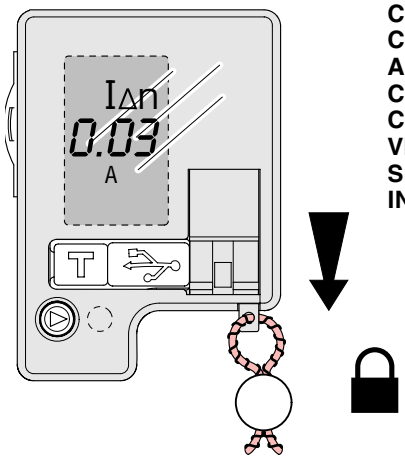
Avec un seuil différentiel de IΔn = 0.03A, le temps de déclenchement est reglé automatiquement à Δt (s) = 0
With differential threshold of IΔn = 0.03A, the trip time automatically sets to Δt (s) = 0
Wanneer de differentiaalstroom is ingesteld op IΔn = 0.03A wordt de reactievertaging automatisch Δt (s) = 0
Con un umbral de disparo diferencial de IΔn = 0.03A, el tiempo de desconexión está ajustado automáticamente a Δt (s) = 0
Con soglia differenziale di IΔn = 0.03A il tempo di intervento automaticamente si imposta su Δt (s) = 0
Com regulação diferencial de IΔn = 0.03A o tempo de intervenção passa automaticamente a Δt (s) = 0
Dla nastawy członu różnicowoprądowego równej IΔn = 0.03A, czas zadziałania zostaje automatycznie ustawiony na Δt (s) = 0
Kaçak akım eşik değeri IΔn = 0.03A olarak ayarlandığında zaman gecikmesi otomatik olarak Δt (s) = 0 a getirilir.

1

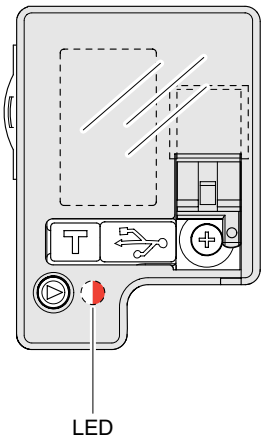


PARAMETRES IΔn et Δt possibles
SETTINGS IΔn and Δt possible
instellen van IΔn en Δt mogelijk
AJUSTE IΔn y Δt posible
IMPOSTAZIONE IΔn e Δt possibili
REGULAÇÕES IΔn e Δt possíveis
Możliwość REGULACJI IΔn oraz Δt
Mümkün olan IΔn ve Δt ayarları

2



CONSULTATION
CONSULTATION
ALLEEN AF/UITLEZEN
CONSULTA
CONSULTAZIONE
VERIFICAÇÕES
SPRAWDZENIE
INCELEME



Double color led / LED bicolore / Led Bicolore / Çift renkli Led		
Signal / Indication / Segnalazione / Sinyal	**Événements / Event / Eventi / Olay**	**Priorité / Priority / Priorità / Öncelik**
LED verte allumée Green led on Led Verde acceso Yeşil Led sabit yanıyor	IΔn en-dessous du seuil IΔn under limit IΔn sotto soglia IΔn limitin altında	3
LED verte clignotante Green led blinking Led Verde lampeggiante Yeşil Led yanıp sönüyor } Wait...Ok	Réglage incorrect - Réglage en cours Setting mistake - Setting in process Regolazione non corretta - Regolazione in corso Ayarlama hatası - Ayarlama yapılıyor	3
LED rouge allumée Red led on Led Rosso acceso Kırmızı Led sabit yanıyor	IΔn supérieur à 45% du seuil défini IΔn higher than 45% of settled limit IΔn superiore al 45% della soglia imposta IΔn ayarlanan limit değerin %45'inin üzerinde	3
LED rouge clignotante Red led blinking Led Rosso lampeggiante Kırmızı Led yanıp sönüyor	IΔn supérieur à 60% du seuil défini IΔn higher than 60% of settled limit IΔn superiore al 60% della soglia imposta IΔn ayarlanan limit değerin %60'ının üzerinde	3
LED verte et rouge en clignotement alterné Green and Red alternately blinking Led Verde e Led Rosso lampeggianti alternativamente Yeşil ve Kırmızı Ledler sırayla yanıp sönüyor	Température > 85°C Temperature > 85°C Temperatura > 85°C Sıcaklık > 85° C	1

En cas de plusieurs événements simultanés, celui dont la priorité est la plus élevée sera signalé. Le niveau 1 de priorité est le plus élevé.
If more events were at the same time, the signal would be the one with highest priority. The highest priority is 1
Se più eventi fossero concomitanti, la segnalazione visualizzata sarà quella a priorità più elevata. La priorità maggiore è la 1
Aynı anda birden fazla olay söz konusu ise en öncelikli olay gösterilir. En yüksek öncelik değeri 1'dir.

- **Affichage écran / Service signals / Service signalen / Señalización de servicio / Segnalazioni di servizio / Indicações de serviço Komunikaty serwisowe / Servis sinyalleri**

L'affichage des valeurs de IΔn et de Δt sur l'écran alterne à une fréquence de 3s

The viewing on display of set values of IΔn and Δt takes place alternately with a viewing frequency of 3 s.

De waarden IΔn and Δt zijn met een interval van 3s op het display af te lezen.

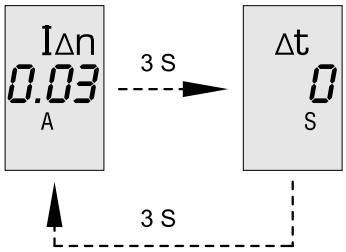
La visualización en pantalla de los valores de ajuste de IΔn y Δt se sucede alternativamente con una frecuencia de visualización de 3 segundos.

La visualizzazione su display dei valori impostati di IΔn e Δt avviene alternativamente con una frequenza di visualizzazione di 3 sec."

A visualização no ecrã dos valores regulados IΔn e Δt, ocorre alternadamente com uma frequência de 3 seg.

Wyświetlanie ustawionych wartości IΔn i Δt następuje naprzemiennie z częstotliwością 3s.

Ayarlanan IΔn ve Δt değerleri 3 saniyelik sürelerle ekranda dönüşümlü olarak gösterilir.



En cas de batterie faible.

In case of low battery.

Wanneer de batterij leeg raakt wordt.

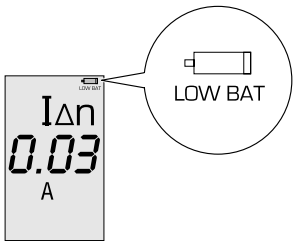
En caso de nivel bajo de batería.

In caso di batterie a livello basso.

Se bateria com carga baixa.

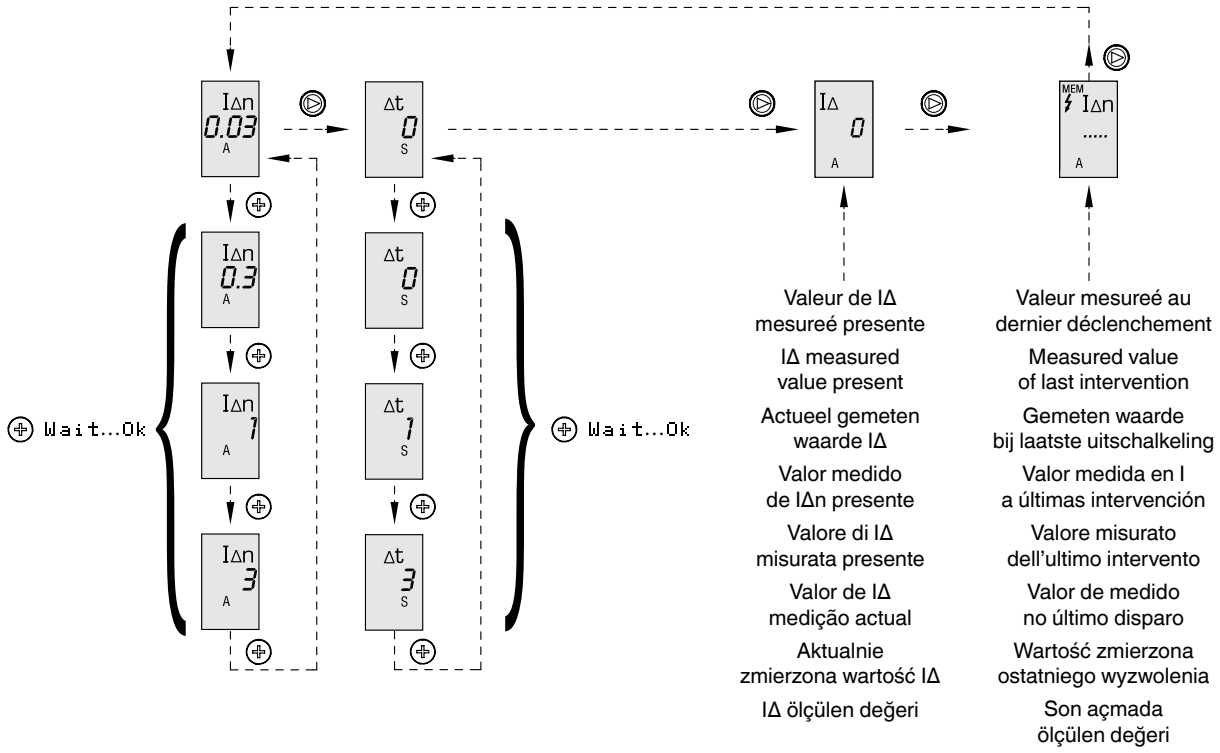
W przypadku niskiego poziomu baterii.

Piller zayıfladığında ilave olarak.



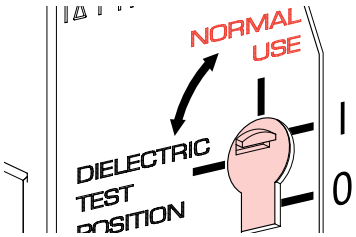
Navigation / Navigation / Navigatie / Navegación / Navigazione / Navegação / Nawigacja / Menüde Gezinme

Mode configuration / Setup mode / Setup Modus / Modo de configuración / Modalità di set up / Modo de regulação / Tryb konfiguracyjny / Uyarlama modu

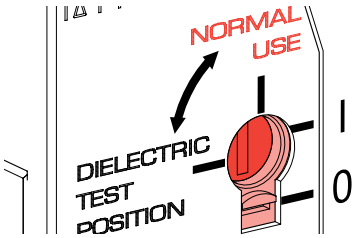


DESCRIPTION DE L'UTILISATION DU SELECTEUR DE TEST DIELECTRIQUE / WORKING CONDITIONS DESCRIPTIONS OF DIELECTRIC TEST SELECTOR / OMSCHRIJVING DIËLEKTRISCHE TEST SELECTOR / 'DESCRIPCIÓN DE LAS CONDICONES DE TRABAJO DEL SELECTOR DE TEST DIELÉCTRICO / DESCRIZIONE DELLE CONDIZIONI DI LAVORO DEL SELETTORE TEST DIELETTRICO / DESCRIÇÃO DAS CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO DO SELECTOR DE TESTE DIELÉCTRICO / OPIS TRYBÓW PRACY PRZEŁĄCZNIKA TESTU IZOLACJI / DİELEKTRİK TEST SEÇİCİNİN ÇALIŞMA KOŞULU TANIMLARI

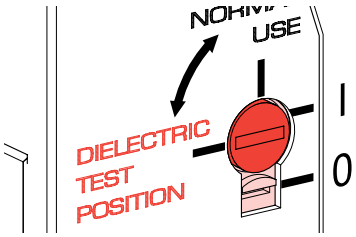
5



Position d'utilisation normale, différentiel actif.
Normal running position, residual current device active.
Posizione di normale utilizzo, differenziale attivo.
Normal çalışma konumu, artık akım koruması devrede.



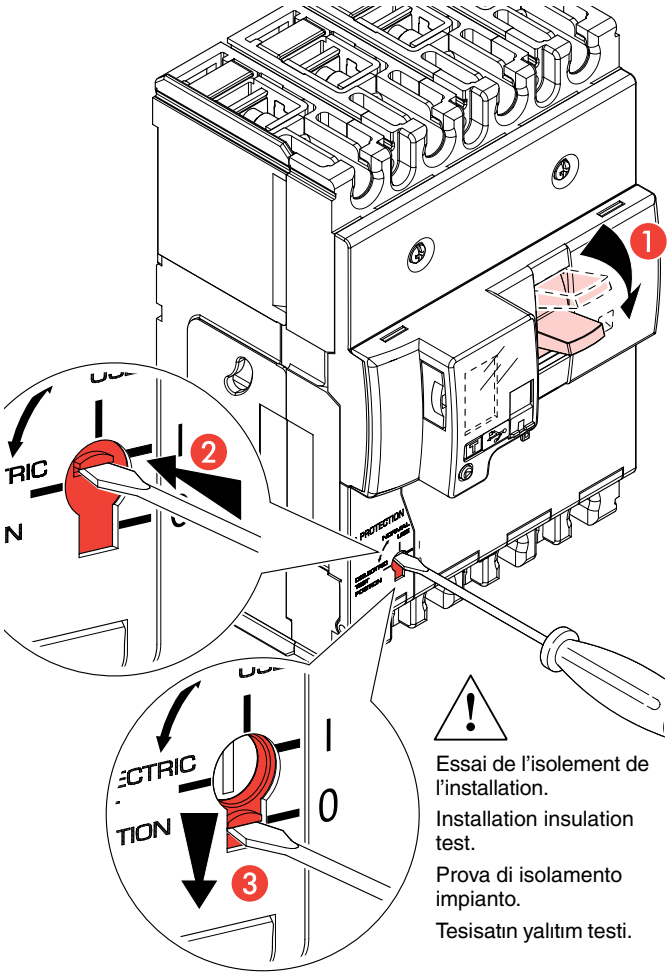
Position de blocage en position ouverte avec circuit électronique connecté.
OPEN blocked position with electronic circuit inserted.
Posizione di blocco in aperto con circuito elettronico collegato.
AÇIK konumda kilitleme, elektronik devre çalışır.



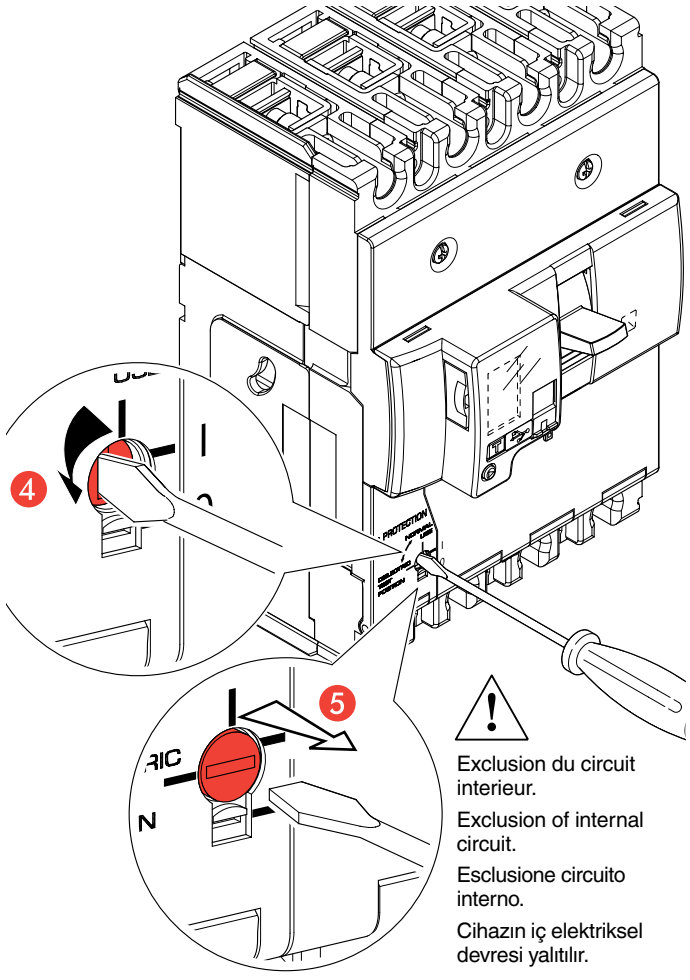
Position de test diélectrique, appareil bloqué en position ouverte, circuit électronique coupé.
Dielectric test postion, OPEN device, electronic circuit isolated.
Posizione di test dielettrico, apparecchio bloccato in aperto, circuito elettronico sezionato.
Dielektrik test konumu, Şalter AÇIK ve elektronik devre yalıtılmış.

TEST DIELECTRIQUE / DIELECTRIC TEST / DIËLEKTRISCHE TEST / TEST DIELÉCTRICO / TEST DIELETTRICO / TESTE DIELÉCTRICO / PRÓBA IZOLACJI / DIELEKTRIK TEST

6a

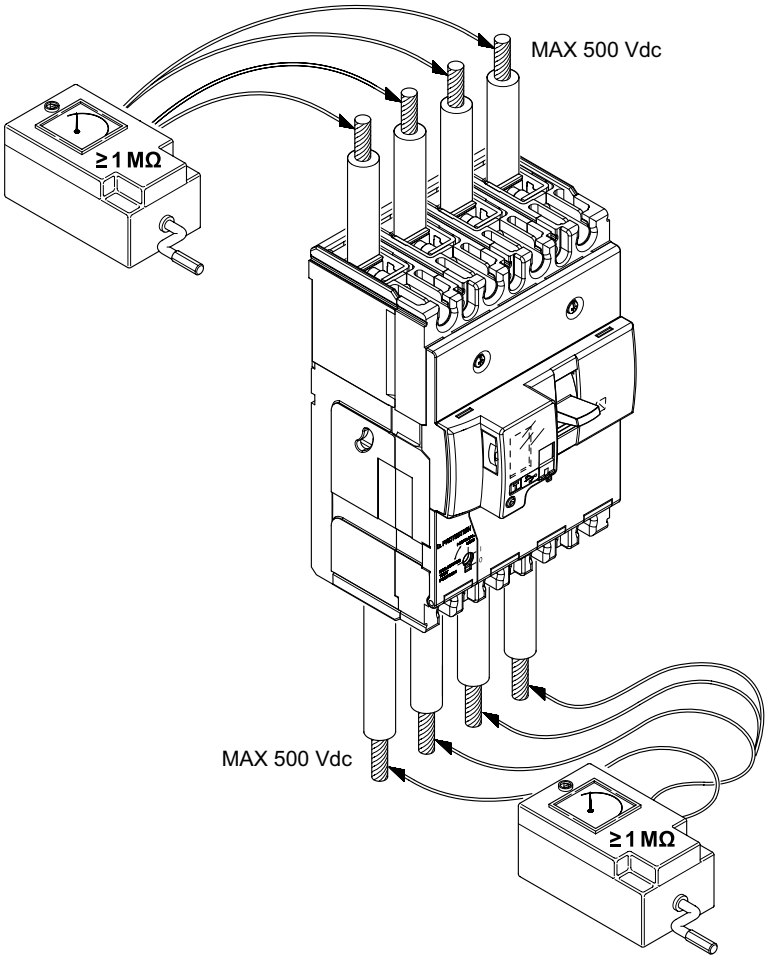


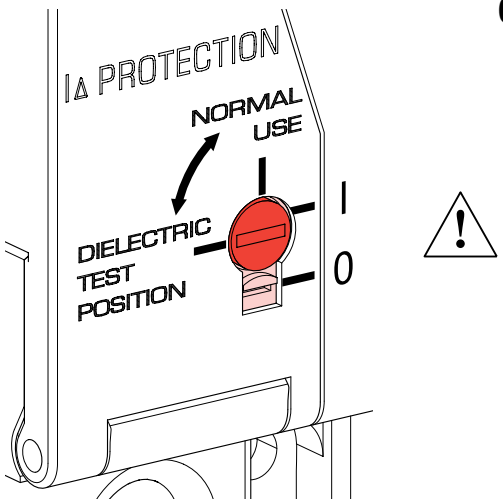
Essai de l'isolement de l'installation.
Installation insulation test.
Prova di isolamento impianto.
Tesisatın yalıtım testi.



Exclusion du circuit interieur.
Exclusion of internal circuit.
Esclusione circuito interno.
Cihazın iç elektriksel devresi yalıtılır.

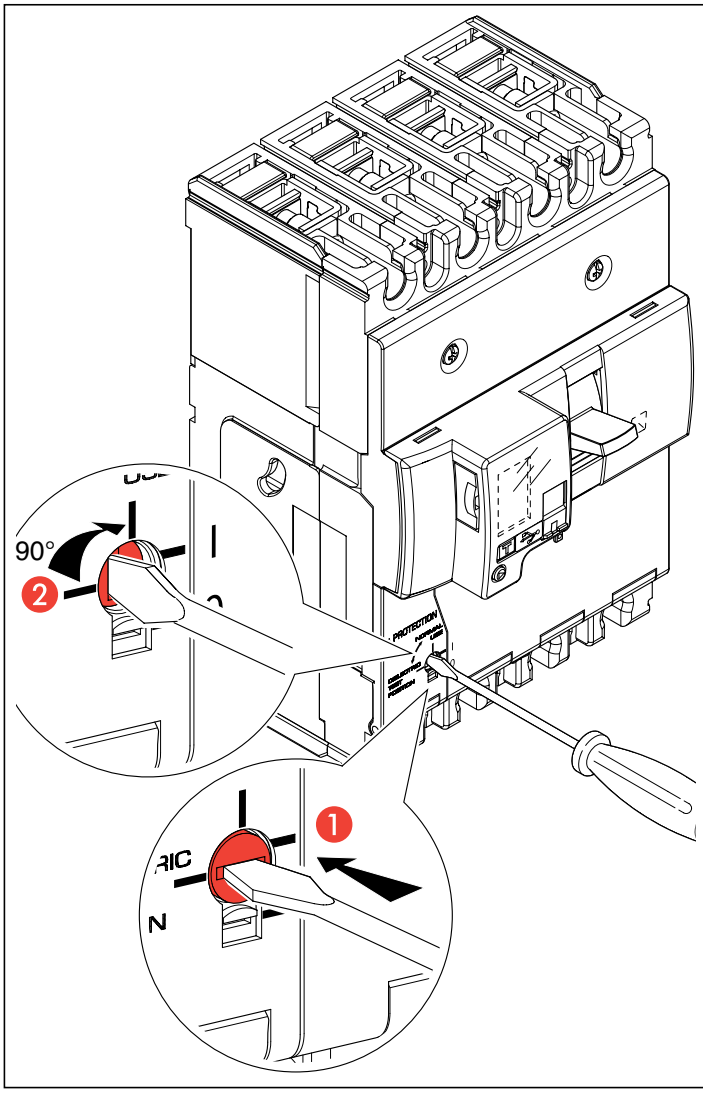
6b

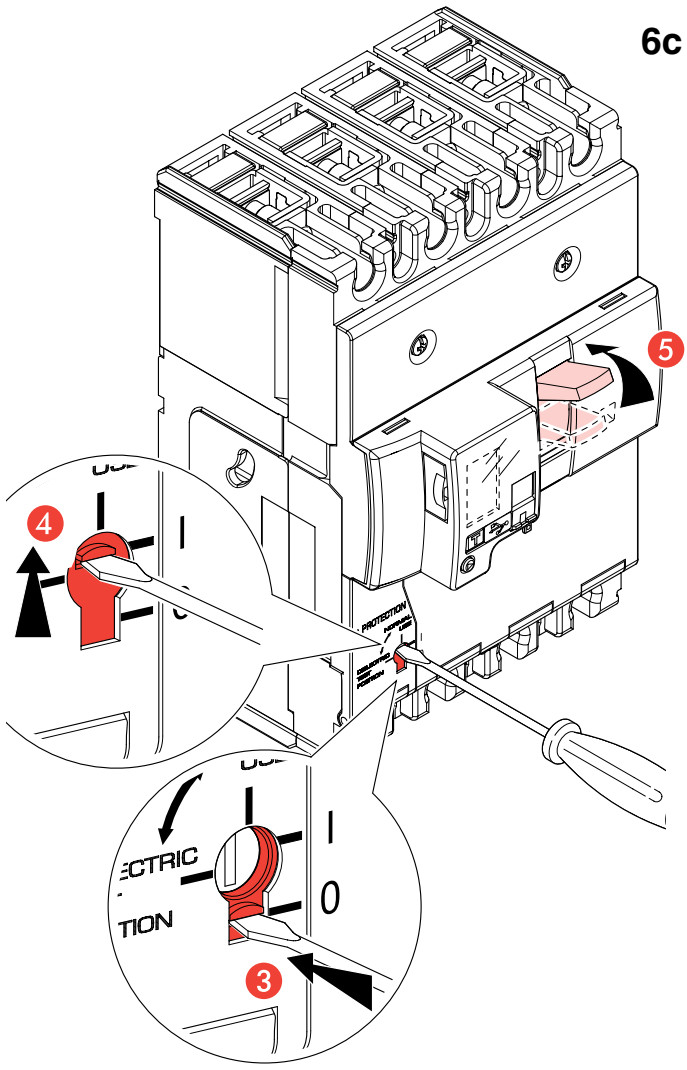




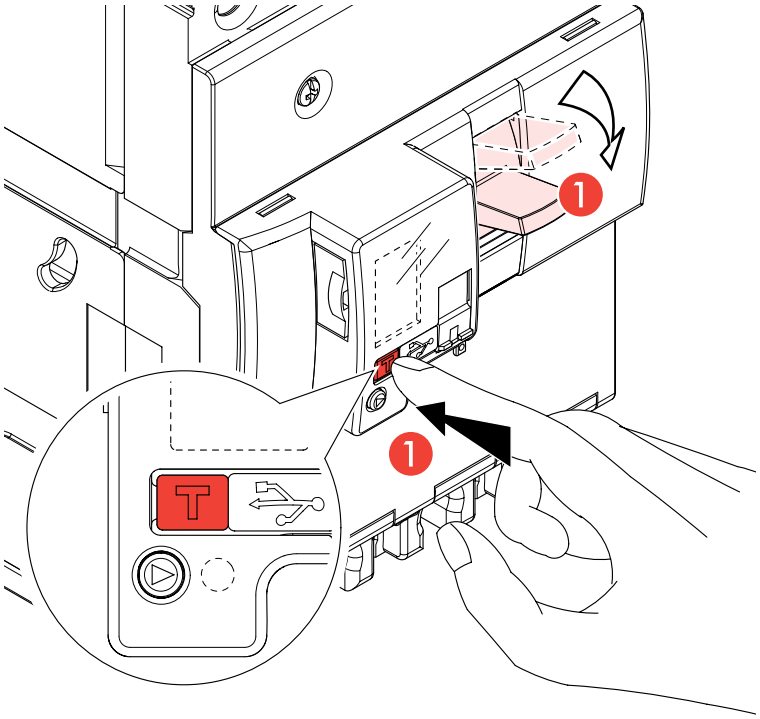
Exclusion du circuit interieur.
Exclusion of internal circuit.
Esclusione circuito interno.
Cihazın iç elektriksel devresi yalıtılır.

6c





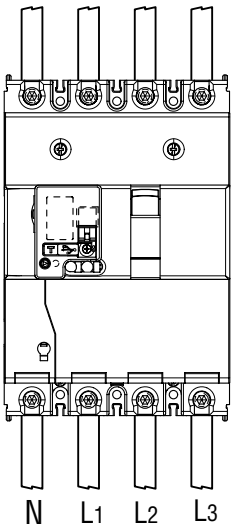
**ESSAI DE DECLENCHEMENT DIFFERENTIEL / TEST OF RESIDUAL CURRENT TRIPPING /
TEST VAN DIFFERENTIEELSTROOM AFSCHAKELING / TEST DE DESCONEXIÓN DIFERENCIAL
TEST SGANCIO DIFFERENZIALE / TESTE DE DISPARO DIFERENCIAL /
TEST CZŁONU RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO / ARTIK AKIMLA AÇMANIN TESTI.**

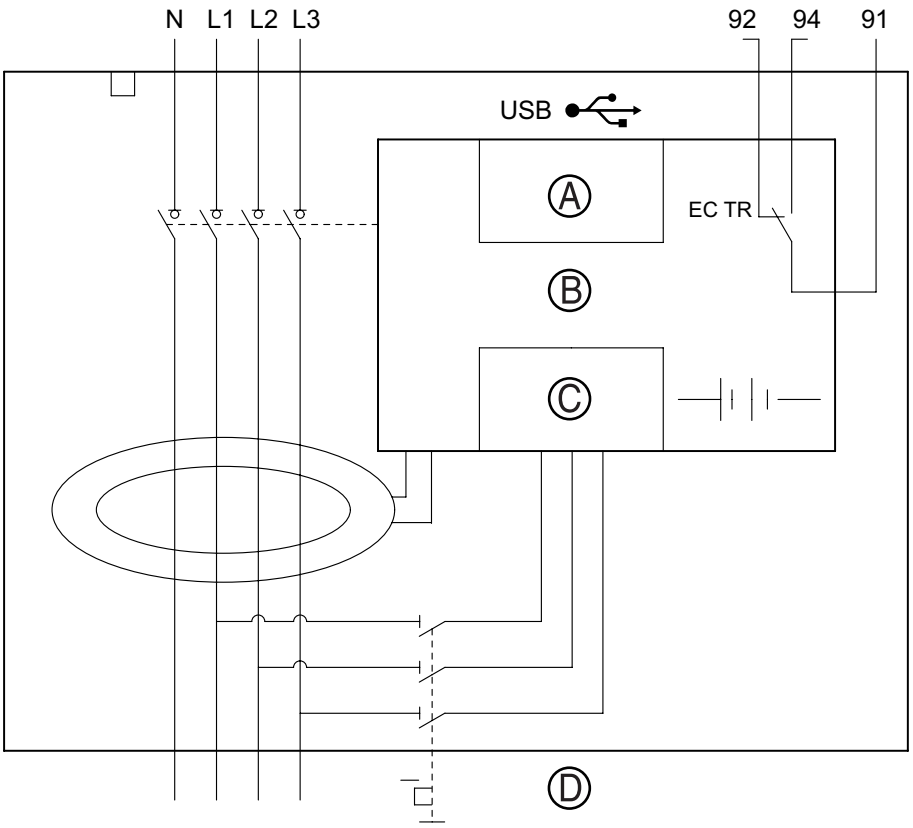


Essai de déclenchement différentiel.
Test of residual current tripping.
Prova d'intervento differenziale.
Artık akımla açmanın testi.

Répéter cet essai mensuelle pendant l'exercice.
Repeat this test monthly during service.
Ripetere questa prova mensilmente durante l'esercizio.
Çalışma süresince aylik bu testi gerçekleştirin.

Schéma interne de l'appareil magnétothermique avec différentiel intégré
Internal diagram of breaker with integrated Earth leakage
Intern schema van vermogensautomaat met integreerd aardlekblok
Esquema interno del aparato magnetotérmico con diferencial integrado
Schema interno apparecchio magneto termico con differenziale integrato
Esquema interno de aparelho magnetotérmico com diferencial integrado
Schemat wewnętrzny wyłącznika magneto-termicznego ze zintegrowanym członem różnicowoprądowym
Dahili kaçak akım modüllü termik manyetik şalterin iç bağlantı şeması





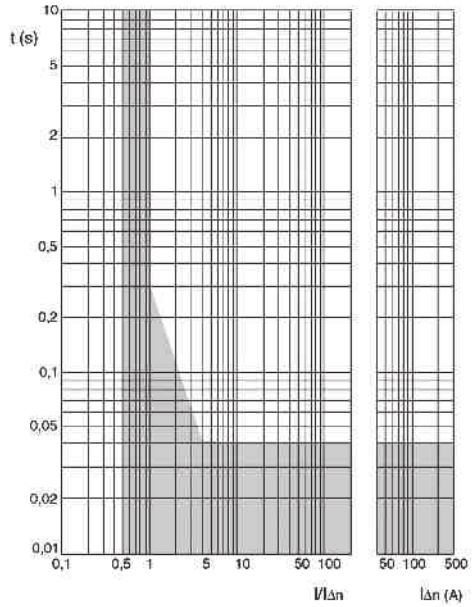
Ⓐ Alimentation externe / External power / Externe spanning / Alimentación externa / Alimentazione esterna / Alimentação externa / Zasilanie zewnętrzne / Harici besleme

Ⓑ Bloc différentiel / Earth Leakage module / Aardlek module / Bloque diferencial / Modulo differenziale / Módulo diferencial / Moduł różnicowoprądowy / Kaçak akım bloğu

Ⓒ Alimentation directe / Direct power / Directe voeding / Alimentación directa / Alimentazione diretta / Alimentação directa / Zasilanie bezpośrednie / Doğrudan besleme

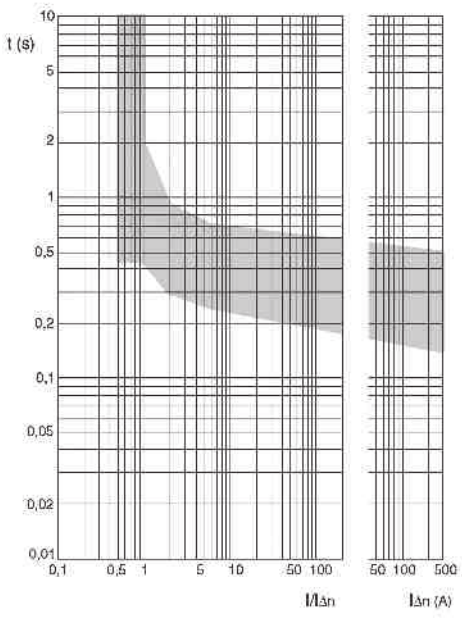
Ⓓ Test dielectrique / Dielectric Test / Diëlectrische test / Test dieléctrico / Test dielettrico / Teste dieléctrico / Próba izolacji / Dielektirk test

Lorsqu e le délai de non-déclenchement a été réglé sur «instantané», les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:
Tripping curve when tiem delay is settled on "instantaneous":
I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su "istantaneo" sono conformi al seguente grafico:
Zaman gecikmesi anlık (instantaneous) olarak ayarlandığında açma eğrisi:

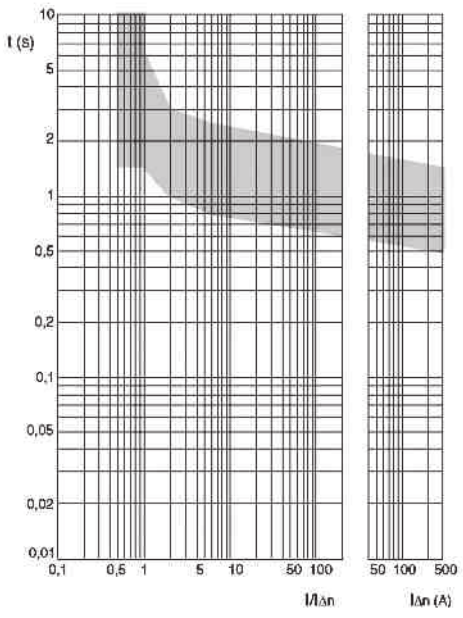


Δt=0s

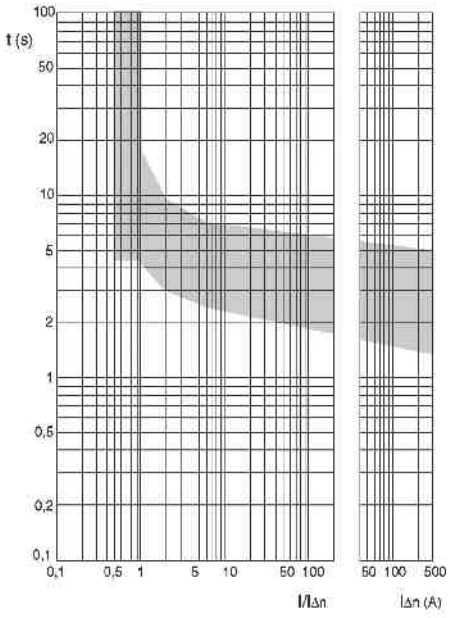
Lorsque le délai de non-déclenchement a été réglé sur 0,3s, 1s et 3s, les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:
Tripping curves when time delay is settled on 0.3s, 1s, 3s:
I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su 0.3s, 1s, 3s sono conformi al seguente grafico:
Zaman gecikmesi 0,3s, 1s, 3s olarak ayarlandığında açma eğrisi:



Δt=0,3s



Δt=1s



Δt=3s